

SCHOLARSHIP: SPANISH 2008

CD TRANSCRIPT

NARRATOR	<i>New Zealand Qualifications Authority: Scholarship 2008 Spanish.</i>
NARRATOR	AUDIBILITY CHECK <i>If you are having any difficulty hearing this check for audibility, please advise the Supervisor now.</i>
VOICE ONE	<i>Los artistas tienen que competir constantemente contra las copias piratas.</i>
VOICE TWO	<i>En las ciudades es común encontrar vendedores de copias ilegales en las calles.</i>
NARRATOR	<i>There will be a pause while the Supervisor checks.</i> Pause 60 seconds
NARRATOR	SECTION ONE: WRITING <i>You are advised to spend 90 minutes completing this section.</i> <i>Listen to an article about intellectual piracy and artists' rights.</i> <i>You will hear the article FOUR times. The first and fourth times, you will hear the article as a whole. You will hear it twice, in sections, with a pause between each section.</i> <i>While listening, make notes in the spaces provided in the Question Booklet. These notes will form the basis for the writing task that you will complete as a response to the listening passage.</i> <i>Your notes will not be assessed.</i> <i>When the CD has finished, you will begin your writing task.</i> <i>Open your Question Booklet on page 4. Get ready to listen and to take notes.</i> Pause 5 seconds.

NARRATOR

First reading: Glossed wordsVOICE ONE /
NARRATOR*Top-manta**The illegal selling of CDs and DVDs on the streets by displaying the merchandise on top of a blanket (manta)**Compartir**To share**Descargado / Descargar**Downloaded / to download**Piratería**Piracy**Piratear**To pirate**El consumidor**The consumer**Pause 5 seconds*

VOICE TWO

LOS NUEVOS PIRATASVOICE ONE
Elena:*Ricardo, veamos que ofrece ese vendedor 'top-manta'. ¡Uy! ¡Qué buena música! ¡Mira, tiene los últimos CDs de mis grupos favoritos!*VOICE TWO
Ricardo:*Elena, tú sabes que son copias piratas, ¿cierto?*VOICE ONE
Elena:*No seas tan estricto, Ricardo. A todos nos gustaría tener copias originales, pero a esos precios no se puede.*VOICE TWO
Ricardo:*Estoy de acuerdo – igual que la mayoría – en comprar por Internet y no en las tiendas si resulta más barato. Igual que compartir un CD o DVD con amigos y en familia. Pero comprar productos del 'top-manta' ¡eso sí que no! Lo que haces es dar tu dinero a unos comerciantes ilegales.*VOICE ONE
Elena:*Hablas como un moralista. ¿Me vas a decir que nunca has descargado nada del Internet? Eso es también piratería. Y es la más común hoy día.*VOICE TWO
Ricardo:*Sí. A veces he copiado de la red algún libro o artículo útil para mis estudios. También he descargado música para mi MP3 y películas por Internet. Como tú dices, a esos precios ¡es difícil decir que no!*

VOICE ONE
Elena:

Las compañías que los copian hacen negocios millonarios. ¿Sabías que hace unos años un grupo de pop sacó al mercado un CD que tenía 2 copias idénticas? En la promoción decía algo así como “Para luchar contra la piratería aquí tienes dos unidades de nuestro CD, una para ti y otra para regalar...” Eso quiere decir que los discos podrían venderse a mitad de precio.

VOICE TWO
Ricardo:

¿Y tú crees que es así de sencillo combatir la piratería? Existe también el problema moral de los consumidores. ¿Me vas a decir que la única razón por la que se piratea es la económica?

VOICE ONE
Elena:

No, no estoy segura. Pienso que hay que proteger la cultura y a los artistas y que todos debemos hacer algo. Claramente la piratería no ayuda. Quizá sean necesarias leyes más estrictas que protejan a los autores y sus obras.

VOICE TWO
Ricardo:

Claro que hay leyes. Y hay campañas del gobierno. ¿Recuerdas la campaña del Ministerio de Cultura que decía más o menos “Contra la piratería, defiende tu cultura”? Fue tan bajo su impacto que el 55% del público dijo no conocerla. Todos están de acuerdo que los productos culturales son caros y que bajar el precio de los CDs, DVDs y libros facilitará el control de la piratería.

VOICE ONE
Elena:

Claramente hay que hacer algo en contra de los productores y los vendedores. Son unas mafias que se benefician de las ventas ilegales.

VOICE TWO
Ricardo:

¿Castigarías también a quienes los compran?

VOICE ONE
Elena:

Bueno, no. No me castigaría a mí misma ni a ti, pero no estaría mal hacer campañas para que el público tenga más conciencia del mal que hace comprando copias piratas.

VOICE TWO
Ricardo:

No es mala idea. Me gustaría saber qué piensan los artistas que quieren ganarse la vida con su arte. Si tú fueras artista o músico, ¿qué harías?

VOICE ONE
Elena:

¡Tú siempre con tus preguntas fáciles! Pues no sé exactamente, pero estoy segura de que me gustaría poder vivir de lo que hago y que no me roben mi arte. Como te dije, quizá me gustaría que el gobierno nos proteja con leyes a mí y a los otros artistas y sus creaciones.

VOICE TWO
Ricardo:

Yo creo que hay artistas que son concientes de que este problema no tiene una solución fácil y están buscando alternativas. Muchos ofrecen descargas gratis en sus páginas web. En el futuro vas a poder adquirir todo por Internet. Eso no hay duda. Si lo pagas o no, ahí es donde está el problema.

Pause 40 seconds

NARRATOR

Second and third readings: in sections with 30-seconds pauses.

Section One

Glossed words:

VOICE ONE /
NARRATOR

Top-manta

The illegal selling of CDs and DVDs on the streets by displaying the merchandise on top of a blanket (manta).

Pause 5 seconds

VOICE TWO

LOS NUEVOS PIRATAS

VOICE ONE
Elena:

Ricardo, veamos que ofrece ese vendedor 'top-manta'. ¡Uy! ¡Qué buena música! ¡Mira, tiene los últimos CDs de mis grupos favoritos!

VOICE TWO
Ricardo:

Elena, tú sabes que son copias piratas, ¿cierto?

VOICE ONE
Elena:

No seas tan estricto, Ricardo. A todos nos gustaría tener copias originales, pero a esos precios no se puede.

Pause 30 seconds

NARRATOR

Section One again

Glossed words:

VOICE ONE /
NARRATOR

Top-manta

*The illegal selling of CDs and DVDs on the streets
by displaying the merchandise on top of a blanket
(manta)*

Pause 5 seconds

VOICE TWO

LOS NUEVOS PIRATAS

VOICE ONE
Elena:

*Ricardo, veamos que ofrece ese vendedor 'top-manta'. ¡Uy! ¡Qué
buena música! ¡Mira, tiene los últimos CDs de mis grupos favoritos!*

VOICE TWO
Ricardo:

Elena, tú sabes que son copias piratas, ¿cierto?

VOICE ONE
Elena:

*No seas tan estricto, Ricardo. A todos nos gustaría tener copias
originales, pero a esos precios no se puede.*

Pause 30 seconds

NARRATOR/
VOICE ONE

Section Two

Glossed words:

VOICE ONE /
NARRATOR

Compartir

To share

Descargado / Descargar

Downloaded / to download

Piratería

Piracy

Pause 5 seconds

VOICE TWO
Ricardo:

*Estoy de acuerdo – igual que la mayoría – en comprar por Internet y no
en las tiendas si resulta más barato. Igual que compartir un CD o DVD
con amigos y en familia. Pero comprar productos del 'top-manta' jeso
sí que no! Lo que haces es dar tu dinero a unos comerciantes ilegales.*

VOICE ONE
Elena:

Hablas como un moralista. ¿Me vas a decir que nunca has descargado nada del Internet? Eso es también piratería. Y es la más común hoy día.

Pause 30 seconds

NARRATOR

Section Two again

Glossed words:

VOICE ONE /
NARRATOR

Compartir

To share

Descargado / Descargar

Downloaded / to download

Piratería

Piracy

Pause 5 seconds

VOICE TWO
Ricardo:

Estoy de acuerdo – igual que la mayoría – en comprar por Internet y no en las tiendas si resulta más barato. Igual que compartir un CD o DVD con amigos y en familia. Pero comprar productos del ‘top-manta’ ¡eso sí que no! Lo que haces es dar tu dinero a unos comerciantes ilegales.

VOICE ONE
Elena:

Hablas como un moralista. ¿Me vas a decir que nunca has descargado nada del Internet? Eso es también piratería. Y es la más común hoy día.

Pause 30 seconds

NARRATOR

Section Three

Glossed words:

VOICE ONE /
NARRATOR

Descargado / Descargar

Downloaded / to download

Pause 5 seconds

VOICE TWO
Ricardo:

Sí. A veces he copiado de la red algún libro o artículo útil para mis estudios. También he descargado música para mi MP3 y películas por Internet. Como tú dices, a esos precios ¡es difícil decir que no!

Pause 30 seconds

NARRATOR

Section Three again

Glossed words:

VOICE ONE /
NARRATOR

Descargado / Descargar

Downloaded / to download

Pause 5 seconds

VOICE TWO
Ricardo:

Sí. A veces he copiado de la red algún libro o artículo útil para mis estudios. También he descargado música para mi MP3 y películas por Internet. Como tú dices, a esos precios ¡es difícil decir que no!

Pause 30 seconds

NARRATOR

Section Four

VOICE ONE
Elena:

Las compañías que los copian hacen negocios millonarios. Sabías que hace unos años un grupo de pop sacó al mercado un CD que tenía 2 copias idénticas. En la promoción decía algo así como “Para luchar contra la piratería aquí tienes dos unidades de nuestro CD, una para ti y otra para regalar...” Eso quiere decir que los discos podrían venderse a mitad de precio.

Pause 30 seconds

NARRATOR

Section Four again

VOICE ONE
Elena:

Las compañías que los copian hacen negocios millonarios. Sabías que hace unos años un grupo de pop sacó al mercado un CD que tenía 2 copias idénticas. En la promoción decía algo así como “Para luchar contra la piratería aquí tienes dos unidades de nuestro CD, una para ti y otra para regalar...” Eso quiere decir que los discos podrían venderse a mitad de precio.

Pause 30 seconds

NARRATOR

Section Five**Glossed words:**VOICE ONE /
NARRATOR*Piratería**Piracy**Piratar**To pirate**El consumidor**The consumer*

Pause 5 seconds

VOICE TWO
Ricardo:

¿Y tú crees que es así de sencillo combatir la piratería? Existe también el problema moral de los consumidores. ¿Me vas a decir que la única razón por la que se piratea es la económica?

VOICE ONE
Elena:

No, no estoy segura. Pienso que hay que proteger la cultura y a los artistas y que todos debemos hacer algo. Claramente la piratería no ayuda. Quizá sean necesarias leyes más estrictas que protejan a los autores y sus obras.

Pause 30 seconds

NARRATOR

Section Five again**Glossed words:**VOICE ONE /
NARRATOR*Piratería**Piracy**Piratar**To pirate**El consumidor**The consumer*

Pause 5 seconds

VOICE TWO
Ricardo:

¿Y tú crees que es así de sencillo combatir la piratería? Existe también el problema moral de los consumidores. ¿Me vas a decir que la única razón por la que se piratea es la económica?

VOICE ONE
Elena:

No, no estoy segura. Pienso que hay que proteger la cultura y a los artistas y que todos debemos hacer algo. Claramente la piratería no ayuda. Quizá sean necesarias leyes más estrictas que protejan a los autores y sus obras.

Pause 30 seconds

NARRATOR

Section Six

Glossed word:

Piratería

Piracy

Pause 5 seconds

VOICE TWO
Ricardo:

Claro que hay leyes. Y hay campañas del gobierno. ¿Recuerdas la campaña del Ministerio de Cultura que decía más o menos “Contra la piratería, defiende tu cultura”? Fue tan bajo su impacto que el 55% del público dijo no conocerla. Todos están de acuerdo que los productos culturales son caros y que bajar el precio de los CDs, DVDs y libros facilitará el control de la piratería.

Pause 30 seconds

NARRATOR

Section Six again

Glossed word:

Piratería

Piracy

Pause 5 seconds

VOICE TWO
Ricardo:

Claro que hay leyes. Y hay campañas del gobierno. ¿Recuerdas la campaña del Ministerio de Cultura que decía más o menos “Contra la piratería, defiende tu cultura”? Fue tan bajo su impacto que el 55% del público dijo no conocerla. Todos están de acuerdo que los productos culturales son caros y que bajar el precio de los CDs, DVDs y libros facilitará el control de la piratería.

Pause 30 seconds

NARRATOR

Section seven

VOICE ONE
Elena:

Claramente hay que hacer algo en contra de los productores y los vendedores. Son unas mafias que se benefician de las ventas ilegales.

VOICE TWO
Ricardo:

¿Castigarías también a quienes los compran?

VOICE ONE
Elena:

Bueno, no. No me castigaría a mí misma ni a ti, pero no estaría mal hacer campañas para que el público tenga más conciencia del mal que hace comprando copias piratas.

Pause 30 seconds

NARRATOR

Section seven again

VOICE ONE
Elena:

Claramente hay que hacer algo en contra de los productores y los vendedores. Son unas mafias que se benefician de las ventas ilegales.

VOICE TWO
Ricardo:

¿Castigarías también a quienes los compran?

VOICE ONE
Elena:

Bueno, no. No me castigaría a mí misma ni a ti, pero no estaría mal hacer campañas para que el público tenga más conciencia del mal que hace comprando copias piratas.

Pause 30 seconds

NARRATOR

Section eight

VOICE TWO
Ricardo:

No es mala idea. Me gustaría saber qué piensan los artistas que quieren ganarse la vida con su arte. Si tú fueras artista o músico, ¿qué harías?

VOICE ONE
Elena:

¡Tú siempre con tus preguntas fáciles! Pues no sé exactamente, pero estoy segura de que me gustaría poder vivir de lo que hago y que no me roben mi arte. Como te dije, quizá me gustaría que el gobierno nos proteja con leyes a mí y a los otros artistas y sus creaciones.

Pause 30 seconds

NARRATOR

Section eight again

VOICE TWO
Ricardo:

No es mala idea. Me gustaría saber qué piensan los artistas que quieren ganarse la vida con su arte. Si tú fueras artista o músico, ¿qué harías?

VOICE ONE
Elena:

¡Tú siempre con tus preguntas fáciles! Pues no sé exactamente, pero estoy segura de que me gustaría poder vivir de lo que hago y que no me roben mi arte. Como te dije, quizá me gustaría que el gobierno nos proteja con leyes a mí y a los otros artistas y sus creaciones.

Pause 30 seconds

NARRATOR

Section nine

VOICE TWO
Ricardo:

Yo creo que hay artistas que son concientes de que este problema no tiene una solución fácil y están buscando alternativas. Muchos ofrecen descargas gratis en sus páginas web. En el futuro vas a poder adquirir todo por Internet. Eso no hay duda. Si lo pagas o no, ahí es donde está el problema.

Pause 30 seconds

NARRATOR

Section nine again

VOICE TWO
Ricardo:

Yo creo que hay artistas que son concientes de que este problema no tiene una solución fácil y están buscando alternativas. Muchos ofrecen descargas gratis en sus páginas web. En el futuro vas a poder adquirir todo por Internet. Eso no hay duda. Si lo pagas o no, ahí es donde está el problema.

Pause 40 seconds

NARRATOR

Final reading

Glossed words

VOICE ONE /
NARRATOR

Top-manta

The illegal selling of CDs and DVDs on the streets by displaying the merchandise on top of a blanket (manta)

Compartir

To share

Descargado / Descargar

Downloaded / to download

Piratería

Piracy

Piratear

To pirate

El consumidor

The consumer

Pause 5 seconds

VOICE TWO

LOS NUEVOS PIRATAS

VOICE ONE
Elena:

Ricardo, veamos que ofrece ese vendedor 'top-manta'. ¡Uy! ¡Qué buena música! ¡Mira, tiene los últimos CDs de mis grupos favoritos!

VOICE TWO
Ricardo:

Elena, tú sabes que son copias piratas, ¿cierto?

VOICE ONE
Elena:

No seas tan estricto, Ricardo. A todos nos gustaría tener copias originales, pero a esos precios no se puede.

VOICE TWO
Ricardo:

Estoy de acuerdo – igual que la mayoría – en comprar por Internet y no en las tiendas si resulta más barato. Igual que compartir un CD o DVD con amigos y en familia. Pero comprar productos del 'top manta' ¡eso sí que no! Lo que haces es dar tu dinero a unos comerciantes ilegales.

VOICE ONE
Elena:

Hablas como un moralista. ¿Me vas a decir que nunca has descargado nada del Internet? Eso es también piratería. Y es la más común hoy día.

VOICE TWO
Ricardo:

Sí. A veces he copiado de la red algún libro o artículo útil para mis estudios. También he descargado música para mi MP3 y películas por Internet. Como tú dices, a esos precios ¡es difícil decir que no!

VOICE ONE
Elena:

Las compañías que los copian hacen negocios millonarios. ¿Sabías que hace unos años un grupo de pop sacó al mercado un CD que tenía 2 copias idénticas? En la promoción decía algo así como "Para luchar contra la piratería aquí tienes dos unidades de nuestro CD, una para ti y otra para regalar..." Eso quiere decir que los discos podrían venderse a mitad de precio.

VOICE TWO
Ricardo:

¿Y tú crees que es así de sencillo combatir la piratería? Existe también el problema moral de los consumidores. ¿Me vas a decir que la única razón por la que se piratea es la económica?

VOICE ONE
Elena:

No, no estoy segura. Pienso que hay que proteger la cultura y a los artistas y que todos debemos hacer algo. Claramente la piratería no ayuda. Quizá sean necesarias leyes más estrictas que protejan a los autores y sus obras.

VOICE TWO
Ricardo:

Claro que hay leyes. Y hay campañas del gobierno. ¿Recuerdas la campaña del Ministerio de Cultura que decía más o menos “Contra la piratería, defiende tu cultura”? Fue tan bajo su impacto que el 55% del público dijo no conocerla. Todos están de acuerdo que los productos culturales son caros y que bajar el precio de los CDs, DVDs y libros facilitará el control de la piratería.

VOICE ONE
Elena:

Claramente hay que hacer algo en contra de los productores y los vendedores. Son unas mafias que se benefician de las ventas ilegales.

VOICE TWO
Ricardo:

¿Castigarías también a quienes los compran?

VOICE ONE
Elena:

Bueno, no. No me castigaría a mí misma ni a ti, pero no estaría mal hacer campañas para que el público tenga más conciencia del mal que hace comprando copias piratas.

VOICE TWO
Ricardo:

No es mala idea. Me gustaría saber qué piensan los artistas que quieren ganarse la vida con su arte. Si tú fueras artista o músico, ¿qué harías?

VOICE ONE
Elena:

¡Tú siempre con tus preguntas fáciles! Pues no sé exactamente, pero estoy segura de que me gustaría poder vivir de lo que hago y que no me roben mi arte. Como te dije, quizá me gustaría que el gobierno nos proteja con leyes a mí y a los otros artistas y sus creaciones.

VOICE TWO
Ricardo:

Yo creo que hay artistas que son conscientes de que este problema no tiene una solución fácil y están buscando alternativas. Muchos ofrecen descargas gratis en sus páginas web. En el futuro vas a poder adquirir todo por Internet. Eso no hay duda. Si lo pagas o no, ahí es donde está el problema.

Pause 40 Seconds

NARRATOR

This is the end of the listening passage.

When you are ready, you may begin your writing task.